「翻訳文（出生証明書）」の記入案内

Hướng dẫn điền mẫu 「翻訳文（出生証明書）」

※ 本書式は ViMai（vimai.jp）が手続の要件に基づき作成した記入用様式です。出入国在留管理庁・法務省の公式様式ではありません。A4判・白黒・片面印刷でご使用ください。

Mẫu do ViMai soạn theo quy định của Cục Xuất nhập cảnh — không phải mẫu chính thức của Cục. In khổ A4, một mặt.

このページは説明用です。提出しないでください。

Trang này là trang hướng dẫn — KHÔNG nộp trang này. Chỉ in và nộp các trang mẫu đơn ở phía sau.

記入と提出のしかた Cách điền và nộp

- Excelファイル（vimai.jpで配布）に直接入力して印刷するか、この様式を印刷して手書きで記入してください。
  Điền trực tiếp trên file Excel (tải tại vimai.jp) rồi in ra, hoặc in mẫu này ra và điền bằng tay.
- 印刷はA4判・片面で行ってください。
  In khổ A4, một mặt.
- 翻訳文の最後にある翻訳者欄に、翻訳者の氏名・住所・電話番号と翻訳日を記入し、署名・押印してください。
  Ở cuối bản dịch, điền họ tên, địa chỉ, số điện thoại của người dịch và ngày dịch vào khung thông tin người dịch, rồi ký tên và đóng dấu.
- 記入済みの見本（サンプル）は、vimai.jpのガイドページに掲載しています。
  Ảnh mẫu đơn đã điền sẵn có tại trang hướng dẫn trên vimai.jp.

翻訳文（出生証明書）

（ベトナムの出生証明書の日本語翻訳様式）

1．翻訳例（記入例）

※ 以下は記入例です。氏名・番号・日付などは、すべて架空のデータです。

ベトナム社会主義共和国

独立 ― 自由 ― 幸福

登記機関	ハノイ市バーディン区第1坊人民委員会
文書名	出生証明書
登録番号	第0123号
帳簿番号	第05巻

子

氏名	グエン・ティ・マイ・アン
生年月日	2023年4月15日
出生地	ハノイ市　ハノイ産科病院
性別	女
民族	キン族
国籍	ベトナム

父

氏名	グエン・バン・アン
生年	2000年
民族	キン族
国籍	ベトナム
居住地	ハノイ市バーディン区チャンフー通り1番地

母

氏名	チャン・ティ・ビン

生年	2001年
民族	キン族
国籍	ベトナム
居住地	ハノイ市バーディン区チャンフー通り1番地

届出人

氏名・関係	グエン・バン・アン（父）
身分証明書番号	001200012345
登録日	2023年4月20日
登録担当官	署名　ホアン・ティ・タオ
人民委員会委員長	署名・（印）　グエン・バン・ドゥク

２．記入用（原本のとおり翻訳して記入してください）

ベトナム社会主義共和国

独立 ― 自由 ― 幸福

登記機関	（例：〇〇省〇〇市〇〇坊人民委員会）
文書名	出生証明書
登録番号	
帳簿番号	

子

氏名	（原本のローマ字表記をもとにカタカナで記入）
生年月日	
出生地	
性別	
民族	（例：キン族）
国籍	（例：ベトナム）

父

氏名	
生年	
民族	
国籍	
居住地	

母

氏名	
生年	
民族	
国籍	
居住地	

届出人

氏名・関係	（例：氏名（父））
身分証明書番号	
登録日	
登録担当官	（署名と氏名を記入）
人民委員会委員長	（署名・（印）と氏名を記入）

※ 原本の記載内容をすべて翻訳してください。要約したり、内容を追加したりしないでください。印のある位置には「（印）」と記載してください。

翻訳証明

私は、上記の翻訳文が原文の内容と相違ないことを証明します。

翻訳日	年　　月　　日
翻訳者氏名	
住所	
電話番号	

署名（翻訳者） ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿　印